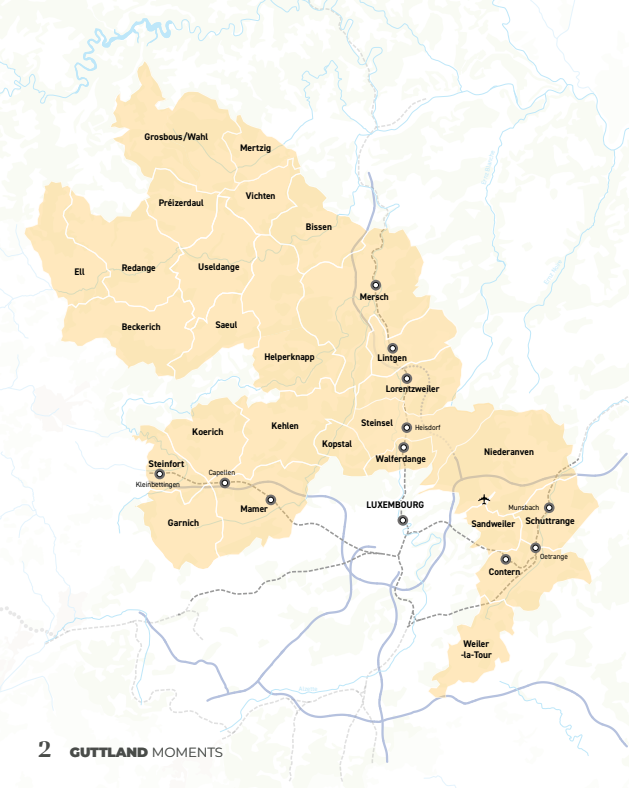




# GUTTLAND MOMENTS

SPRING-SUMMER EDITION 2024

 VISIT  
GUTTLAND



**27**  
Memberegemengen / *Communes*  
membres / Municipality members

**583 km<sup>2</sup>**  
gesamt Fläche / *Surface totale* / Area  
Lëtzebuerg / *Luxembourg* : 2.586 km<sup>2</sup>

**18%**  
vun den Awunner wunnen am  
Guttland / *des habitants vivent*  
*dans le Guttland* / of residents  
live in Guttland

**6**  
Flëss / *Rivières* / Rivers : Waark,  
Atert, Uelzecht, Mamer, Äisch, Sir

**11**  
Garen / *Gares* / Railway stations

**>10**  
Schlässer / *Châteaux* / Castles :  
Aansebuerg (2), Nidderkolpech,  
Huelmes, Käerch, Miersch, Mënsbech,  
Pëtten, Schëndels, Useldeng &  
Turelbaach

**>1.000 km**  
Wanderweeër / *Sentiers de*  
*randonnée* / Hiking trails

**>130 km**  
Vëlosweeër / *Pistes cyclables* /  
Cycle paths

Mir stellen  
eis vir...

**LU** D'Zil vum Tourismusverband Gutttland ass et all Gaascht ee flotten Openthalt an der Region ze garantéieren. Ënner an-erem plange mir guidéiert Visitten, nei Vëlo- a Wanderweeër, këmmen eis ëm d'Entwécklung vun der Slow Region a federéieren regional & national touristesch Acteuren.

Nous nous  
présentons...

**FR** *L'Office Régional du Tourisme Gutttland vise à offrir la meilleure expérience aux visiteurs de la région. Nous planifions des visites guidées, de nouvelles pistes cyclables et sentiers de randonnée, soutenons le développement de la Slow Région et coopérons étroitement avec les acteurs régionaux & nationaux.*

We  
introduce  
ourselves...

**EN** The Regional Tourism Board Gutttland Luxembourg aims to offer the best experience to visitors in the region. We organise guided tours, plan new cycling and hiking trails, promote the development of the Slow Region and cooperate closely with regional & national tourism partners.



Common Goldeneye  
Common Goldeneye  
Common Goldeneye  
Common Goldeneye  
Common Goldeneye

Common Goldeneye  
Common Goldeneye  
Common Goldeneye  
Common Goldeneye  
Common Goldeneye

Common Goldeneye  
Common Goldeneye  
Common Goldeneye  
Common Goldeneye  
Common Goldeneye

Common Goldeneye  
Common Goldeneye  
Common Goldeneye  
Common Goldeneye  
Common Goldeneye

# Guided Easter Tours

**LU** An der Ouschtervakanz gëtt et am Guttland net langweileg. Vum 2. bis de 13. Abrëll gi sëlleg Aktivitéiten ugebuede fir Grouss a Kleng.

**FR** *Dans la région Guttland, on ne s'ennuie jamais pendant les vacances de Pâques. De nombreuses visites guidées pour petits et grands sont proposées du 2 au 13 avril.*

**EN** Things will be anything but boring during the Easter holidays in the Guttland region. A variety of guided tours will be on offer for young and old from 2 to 13 April.

---

D'Participanten  
mussen sech  
am Viraus  
umellen.

**Umeldung &  
Informatiounen**

[visitguttland.lu/de/guided-easter-tours](http://visitguttland.lu/de/guided-easter-tours)



---

*Les participants  
doivent s'inscrire  
à l'avance.*

**Inscription &  
informations**

[visitguttland.lu/fr/guided-easter-tours](http://visitguttland.lu/fr/guided-easter-tours)



---

Participants  
must register  
in advance.

**Registration &  
information**

[visitguttland.lu/guided-easter-tours](http://visitguttland.lu/guided-easter-tours)





⌚ 14:00-17:00

🇫🇷 LU

© 62 € p.p.

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

ⓘ Fir Kanner ab 8 Joer. Laang Box a fest Schung virgesinn. Waasser matbréngen. Jiddereen kritt de sécheren Ëmgang mat engem Schnitzmesser gewisen.

*Enfants à partir de 8 ans. Prévoir des vêtements d'extérieur. Prévoir de l'eau. Chaque participant apprend à exécuter l'activité en toute sécurité.*

For children aged 8 and older. Wear outdoor clothing. Bring water. Everyone will be shown how to use the knife safely.

## 02.04 & 09.04

BLAASCHENT / BLASCHETTE

### LU *Op der Spuer vun eise Virfaren: Schnitzatelier am neolitheschen Duerf*

Erlief am Neolithikum d'Freed um Schnitzen. Zesumme mam Guide kënnen och déi Kleng hirer Kreativitéit fräie Laf loosse an hir perséinlech Gadgets schnitzen. Duerno gëtt et ee klenge Snack um Feier zoubereed. Spill a Spaass fir déi ganz Famill an engem Kader vun der Handwierksskonscht vu fréier.

### FR *Atelier de sculpture dans le Village Néolithique*

*Découvrez une expérience de sculpture dans le Village Néolithique ! Avec votre guide, vous pourrez laisser libre cours à votre créativité et sculpter vos gadgets. Ensuite, vous pouvez vous réjouir d'une petite collation. Une activité pour toute la famille, qui fait revivre l'artisanat du passé.*

### EN *Carving Workshop in the Neolithic Village*

Experience the joy of carving at the Neolithic Village! Together with the guide, unleash your creativity and carve your gadgets. Following your sculpting efforts, enjoy a tasty treat. An entertaining workshop for the whole family, bringing the craftsmanship of ancient times to life.





⌚ 14:00-16:00  
🌐 LU/DE/FR/EN

💰 14 € p.p.

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

ⓘ Fir Famillje mat Kanner ab 8 Joer.  
Fest Schong an eng waarm Jackett matbréngen (an der Grouf sinn et konstant 9° Celsius).  
Kanner a Begleedung vun engem Erwuessenen.

*Convient aux familles avec enfants âgés d'au moins 8 ans. Munissez-vous de bonnes chaussures et de vêtements chauds (la galerie affiche une température constante de 9 °C). Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte.*

For families with children aged 8 and older. Bring sturdy shoes and a warm jacket (the temperature in the mine is a constant 9°C). Children must be accompanied by an adult.

## 03.04 & 10.04

UEWERMAARTEL / HAUT-MARTELANGE

### LU Airbrush-Workshop am Schiefermusée

Entdeckt de Schiefermusée iwwer an ënner dem Bueden. Et gëtt eng Hand mat ugepaakt! Während der Visitt kritt Dir bäibruecht, Schifer ze schneide wéi fréier d'Leekëpperten et gemaach hunn. Dono gëtt déi selwer geschnidde Schiferplack mat enger manuelle Airbrush-Technik no Loscht a Laun dekoréiert.

### FR Atelier aérographe au Musée de l'Ardoise

*Découvrez le Musée de l'Ardoise de Haut-Martelange sur et sous terre et mettez la main à la pâte ! Vous apprendrez à tailler les ardoises comme jadis les « Leekëpperten », puis vous pourrez décorer votre ardoise à votre guise en utilisant la technique de l'aéroggraphie.*

### EN Airbrush Workshop at the Slate Museum

Discover the “Musée de l'Ardoise Haut-Martelange” above and below ground. It's hands on! Learn to carve slate as the “Leekëpperten” once did. Then make your own slate and decorate it to your heart's content using a manual airbrush technique.



⌚ 15:00-17:00

🇱🇺 LU

© 32 € p.p.

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

ⓘ Fir Erwuessener a Kanner ab 12 Joer. Kleedung de Wiederkonditiounen upassen. Net gëeegent fir Leit am Rollstull oder mat Poussetten.

*Convient aux adultes et enfants âgés d'au moins 12 ans. Adapter les vêtements aux conditions météorologiques. N'est pas adapté aux poussettes ni aux fauteuils roulants.*

For adults and children aged 12 and older. Dress according to the weather. Not suitable for prams or wheelchairs.

## 04.04

### USELDENG / USELDANGE

#### **LU** *Op de Spuere vun der Dollarmatti*

Begitt Iech op eng Zäitrees an trefft d'Dollarmatti, eng zu Useldeng gebuere Fra, déi vill Joren an den USA gelieft huet an no hirem Retour d'Useldenger Buerg opkaaft huet. Entdeckt d'Buerg mat alle Sënner a loosst Iech vun de spannende Geschichte vun der Dollarmatti begeeschteren. No der Tour dierf een sech och iwwer eng typesch lëtzebuergesch-amerikanesch Stärkung freeën.

#### **FR** *Sur les traces de Dollarmatti*

*Voyagez dans le temps et rencontrez Dollarmatti, née à Useldange, ayant vécu aux États-Unis et acheté le château d'Useldange à son retour. Découvrez cette forteresse charmante, laissez-vous séduire par ses histoires captivantes, puis dégustez des spécialités luxembourgeoises et américaines.*

#### **EN** *On the trail of Dollarmatti*

Step back in time and meet Dollarmatti, a captivating woman born in Useldange who spent years in the United States before returning to purchase Useldange Castle. Explore this enchanting castle, immerse yourself in Dollarmatti's captivating tales, and savor a delightful Luxembourgish-American treat after the tour.



⌚ 14:00-16:00

🇫🇷 LU/FR/DE

© 17 € p.p.

Gratis fir Kanner ënner 5 Joer  
Online buchen a bezuelen

*Gratuit pour les enfants de  
moins de 5 ans*

*Réservation et paiement en ligne*

Free for children under 5 years old  
Online booking and payment

① Kanner a Begleedung vun engem  
Erwuessenen.

*Les enfants doivent être accom-  
pagnés d'un adulte.*

Children must be accompanied  
by an adult.

## 05.04 & 12.04

CONTER / CONTERN

### LU Familjenausflug op d'Straussefarm “An Nommesch”

Ronn 300 kleng a grouss Strausse liewen op der eenzegaarterger Straussefarm zu Conter. No der Visitt an enger Degustatioun dierf een d'Kéi begrëssen, déi och um Haff liewen, mat engem Abléck an déi modern Welt vum Sträichstall.

### FR Sortie familiale à l'autrucherie « An Nommesch »

*La ferme d'autruches de Contern, unique en son genre, abrite une multitude d'autruches, petites et grandes. Après une visite fascinante et une dégustation, les visiteurs découvrent l'étable de traite moderne pour les vaches, qui vivent également à la ferme.*

### EN Family outing to the “An Nommesch” ostrich farm

The unique ostrich farm in Contern is home to a variety of small and large ostriches. After a fascinating tour and tasting, visitors can explore the modern milking parlor. Here, it's not the ostriches being milked, but the cows, which also call the farm home.



⌚ 09:00-11:30

🇸🇰 LU/DE/FR/EN

© 10 € p.p.

Gratis fir Kanner ënner 12 Joer  
Online buchen a bezuelen

*Gratuit pour les enfants < 12 ans  
Réservation et paiement en ligne*

Free for children under 12 years  
Online booking and payment

Ⓜ Kleedung de Wiederkonditiounen  
upassen. Kanner a Begleedung  
vun engem Erwuessenen.

*Adapter les vêtements aux con-  
ditions météorologiques. Les en-  
fants doivent être accompagnés  
d'un adulte.*

Dress according to the weather.  
Children must be accompanied by  
an adult.

## 06.04 & 13.04

IWWERSIREN / UEBERSYREN

### LU „Schlammwiss“ - Op Entdeckungstour am Naturreservat

Am Naturreservat „Schlammwiss“ liewe vill verschidden Déieren  
an Insekten. Mir schläichen eis duerch d'Lëtschgebitt, beobach-  
ten d'Geschéien a besichen och d'Vulleberéngungsstatioun. Dës  
Aarbecht spillt eng wichteg Roll beim Schutz vun der Natur.

### FR « Schlammwiss » - À la découverte de la réserve naturelle

*La réserve naturelle « Schlammwiss » abrite de nombreuses animaux  
et insectes. Nous observons le va-et-vient des animaux et visitons éga-  
lement la station de baguage, où les oiseaux sont observés et étudiés.  
Ce travail joue un rôle important dans la protection de la nature.*

### EN “Schlammwiss” - On a discovery tour in the nature reserve

Many animals and insects live in the “Schlammwiss” nature  
reserve. We stealth through the reeds, observe the happenings  
and visit the bird ringing station. This work plays an important  
role in protecting nature.





# Guided Spring Tours

**LU** Dir sidd op der Sich no authentischen Aktivitéiten? Dir gënnt Iech gär eng Auszäit an der Natur? Bei de Guided Spring Tours vum 27. Mee bis den 1. Juni kënt jidderen op seng Käschten.

**FR** *Vous êtes à la recherche d'activités authentiques? Vous souhaitez vous accorder une parenthèse en pleine nature? Alors, ne manquez pas les Guided Spring Tours du 27 mai au 1<sup>er</sup> juin.*

**EN** Are you looking for authentic activities? Do you like to treat yourself to some time out in nature? The Guided Spring Tours from 27 May to 1 June have something for everyone.

---

D'Participanten  
mussen sech  
am Virus  
umellen.

**Umeldung &  
Informatiounen**

[visitguttland.lu/de/guided-spring-tours](https://visitguttland.lu/de/guided-spring-tours)



---

*Les participants  
doivent s'inscrire  
à l'avance.*

**Inscription &  
informations**

[visitguttland.lu/fr/guided-spring-tours](https://visitguttland.lu/fr/guided-spring-tours)



---

Participants  
must register  
in advance.

**Registration &  
information**

[visitguttland.lu/guided-spring-tours](https://visitguttland.lu/guided-spring-tours)





🕒 14:00-17:00

🇫🇷 LU/DE

💰 62 € p.p.

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

ⓘ Kanner a Begleedung vun engem Erwuessenen. Fir Kanner ab 8 Joer. Laang Box a fest Schung virgesinn. Waasser matbréngen. Jidderee kritt de sécheren Émgang mam Feier gewisen.

*Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte. Enfants à partir de 8 ans. Prévoir des vêtements d'extérieur. Prévoir de l'eau. Chaque participant apprend à exécuter l'activité en toute sécurité.*

Children must be accompanied by an adult. For children aged 8 and older. Wear outdoor clothing. Bring water. Everyone will be shown how to use the activity safely.

## 27.05

BLAASCHENT / BLASCHETTE

### LU *Fonkesprong: Feierworkshop fir Grouss a Kleng*

Genee wéi fréier am neolitheschen Zäitalter kënnen Grouss a Kleng mat engem Guide d'Element Feier besser kenne léieren. Sief et einfach Methoden fir d'Feiermaachen oder fir d'Zouberedung vu leckere Klengegkeeten iwwer dem Feier. Während deser Aktivitéit wäert méi wéi ee Fonke sprangen.

### FR *Atelier de feu pour petits et grands*

*Voyagez dans la période néolithique avec cette activité, où les participants de tous âges peuvent suivre notre guide pour explorer l'élément feu ensemble. Faire un feu de camp en toute simplicité et préparer des petits délices sur le feu. Pendant cette activité, plus d'une étincelle jaillira.*

### EN *Sparking: Fire workshop for young and old*

Embark on a journey to the Neolithic Village with this activity, where participants of all ages can join our guide to explore the element of fire together. They can learn how to make a campfire in a simple way and prepare small delicacies over the fire. During this activity, more than one spark will fly.



⌚ 14:30-17:00

🇸🇦 LU

© 17 € p.p.

12 € fir Kanner ënner 16 Joer / pour les enfants de moins de 16 ans / for children under 16 years

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

Ⓜ Kanner a Begleedung vun engem Erwuessenen. D'Aktivitéit fënnt am Musée statt.

*Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte. L'événement se déroule à l'intérieur du musée.*

Children must be accompanied by an adult. The event takes place inside the museum.

## 29.05

RANDSCHELT / RINDSCHLEIDEN

### LU *Familljenuucht am Musée Thillenvogtei*

Eng Aktivitéit fir déi ganz Famill! Zesumme mam Guide bake mir Zockerwäffelcher. Bei enger uschléissender Visitt vum Musée kréie mir een Abléck an d'Liewe vu fréier. Als Ofschloss dierf een d'Zockerwäffelcher dann och a gemitterlecher Ambiance bei spannende Geschichten aus der Vergaangenheet genéissen.

### FR *Plaisir familial au musée Thillenvogtei*

*Activité pour toute la famille ! Venez fabriquer des cornets de gaufres avec votre guide, puis découvrez la vie d'autrefois au musée rural de Thillenvogtei. Terminez en beauté avec la dégustation de délicieuses gaufres fraîchement préparées, tout en écoutant des récits captivants du passé.*

### EN *Family Fun at Thillenvogtei museum*

Join your guide for Waffle Cone Baking, followed by a visit to the Thillenvogtei Rural Museum for insights into past life. Finally, enjoy freshly baked waffles together while listening to stories from bygone eras.



⌚ 10:00-12:00

🇫🇷 LU/DE

💰 32 € p.p.

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

ⓘ Kleedung de Wiederkonditiounen upassen. Kanner a Begleedung vun engem Erwuessenen. Fir Erwuessener a Kanner ab 12 Joer.

*Adapter les vêtements aux conditions météorologiques. Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte. Pour adultes et enfants à partir de 12 ans.*

Dress according to the weather. Children must be accompanied by an adult. For adults and children aged 12 and over.

## 31.05

### GRÉNGEWALD / GRÜNEWALD

#### LU Waldbaden (Shinrin Yoku)

Waldbaden - dat heescht Entschleunegen a gläichzäiteg beim Wanderen de Bësch bewosst op sech ophuelen an erofkommen. Dës Expierenz huet positiv Effekter op d'Gesondheet an op d'Wuelbefannen: ënner anerem Stressreduzéierung a Stäerke vum Immunsystem.

#### FR Bain de forêt (Shinrin Yoku)

*Profitez d'une activité guidée de bain de forêt, au cours de laquelle vous absorbez intentionnellement et vous détendez dans la forêt tout en randonnée. Cette expérience favorise le bien-être et a des effets positifs sur la santé en réduisant le stress et en activant le système immunitaire.*

#### EN Forest Bathing (Shinrin Yoku)

Enjoy a guided forest bathing activity where you intentionally absorb and unwind in the forest while hiking. This experience enhances your well-being and has positive effects on your health by reducing stress and activating your immune system.





⌚ 13:30-17:00

🇫🇷 LU/DE

© Gratis

*Gratuit*

Free

① Kleedung de Wiederkonditiounen upassen. Kanner a Begleedung vun engem Erwuessenen. Fir Famillje mat Kanner von 8-12 Joer.

*Adapter les vêtements aux conditions météorologiques. Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte. Familles avec enfants de 8 à 12 ans.*

Dress according to the weather. Children must be accompanied by an adult. Families with children aged 8-12.

## 01.06

STENGEFORT / STEINFORT

### LU *Am Duerf vun de Wiichtelen*

Mam Guide geet et an de Bësch op d'Spuere vun de Wiichtelen. Soubal se fonnt gi sinn, ka jiddereen senger Kreativitéit fräie Laf loossen a zesumme gëtt ee Wiichtelsduerf aus Naturmaterialien gebaut.

### FR *Au village des lutins*

*Ensemble, nous nous rendons dans la forêt à la recherche de lutins. Une fois que nous aurons trouvé ce que nous cherchons, nous créerons un village de lutins avec beaucoup de créativité et d'imagination, en utilisant des matériaux naturels.*

### EN *In the village of gnomes*

Together we head into the forest in search of gnomes. Once we have found them, we use our creativity and imagination to create a gnome village out of natural materials.



# Guided Summer Tours

**LU** Während der Summer-  
vakanz erwaart Iech an  
der Regioun Guttland ee  
besonnesche Programm:  
vum 16. Juli bis den 6.  
September gi sëlleg Ak-  
tivitéiten ugebueden. Ob  
Grouss oder Kleng, hei ass  
fir jiddereen eppes dobäi!

---

D'Participanten  
mussen sech  
am Virus  
umellen.

**Umeldung &  
Informatiounen**

[visitguttland.lu/de/guided-summer-tours](http://visitguttland.lu/de/guided-summer-tours)



**FR** *Pendant les vacances  
d'été, un programme par-  
ticulier attend les visiteurs  
dans la région du Guttland :  
du 16 juillet au 6 septembre,  
différentes activités sont  
proposées. Tout le monde  
y trouvera son bonheur !*

---

*Les participants  
doivent s'inscrire  
à l'avance.*

**Inscription &  
informations**

[visitguttland.lu/fr/guided-summer-tours](http://visitguttland.lu/fr/guided-summer-tours)



**EN** A special program  
awaits visitors to the  
Guttland region during  
the summer holidays: va-  
rious activities are offered  
from 16 July to 6 Septem-  
ber. Whether young or  
old, there is something  
for everyone!

---

Participants  
must register  
in advance.

**Registration &  
information**

[visitguttland.lu/guided-summer-tours](http://visitguttland.lu/guided-summer-tours)





⌚ 14:00-15:30

🇫🇷 LU/DE

© 10 € p.p.

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

- ⓘ Fir Famillje mat Kanner ab 6 Joer. Kanner a Begleedung vun engem Erwuessenen. Kleedung de Wiederkonditiounen upassen. Net géeeegent fir Leit am Rollstull oder mat Poussetten.

*Pour familles avec enfants âgés d'au moins 6 ans. Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte. Adapter les vêtements aux conditions météorologiques. N'est pas adapté aux poussettes ni aux fauteuils roulants.*

For families with children aged 6 and older. Children must be accompanied by an adult. Dress according to the weather. Not suitable for prams or wheelchairs.

## Explorer Tuesday 16.07 & 13.08

USELDENG / USELDANGE

### **LU** Kannerfrëndlech Visitt op der Useldenger Buerg

Op spilleresch a liicht verstëndlech Aart a Weis hëlt den Tourguide och déi jéngste Participanten an engem ritterlesche Kostüm mat op Entdeckungsrees duerch d'Useldenger Buerg.

### **FR** Visite guidée du Château d'Useldange pour familles avec enfants

*Votre guide déguisé en chevalier vous racontera l'histoire du lieu de manière ludique et facilement compréhensible et saura captiver l'attention des plus jeunes.*

### **EN** Children friendly guided tour through Useldange Castle

Dressed in a knightly costume, the tour guide will take even the youngest participants on a voyage of discovery in a playful, easy-to-understand way.



🕒 14:00-16:00

📍 LU/DE

💰 12 € p.p.

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

👨‍👩‍👧 Fir Famillje mat Kanner ab 6 Joer. Kanner a Begleedung vun engem Erwuessenen. De „Péckvillchen“ als Souvenir ass net am Präis mat dran (15 € pro Stéck).

*Pour familles avec enfants âgés d'au moins 6 ans. Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte. « Péckvillchen » en souvenir non compris dans le prix, (15 € par pièce).*

For families with children aged 6 and older. Children must be accompanied by an adult. "Péckvillchen" as souvenir not included in the price, (15 € per piece).

## Explorer Tuesday 23.07 & 20.08

NOUSPELT / NOSPELT

### LU Péckvillchen Workshop

Zesumme mam begeescherten Hobby-Aulebäcker entdecken och déi Jéngst d'Welt vum traditionelle Péckvillchen - eng aus Toun gebake Päif a Form vun engem Villchen. No enger Virféierung vum Aulebäcker, kënnen d'Kanner Hand uleeën a hire Péckvillche formen.

### FR Atelier Péckvillchen

*Rejoignez notre passionné de poterie pour découvrir l'art de la poterie ! Après une démonstration, les jeunes ont l'opportunité de créer leur propre « Péckvillchen » luxembourgeois traditionnel - une charmante pipe en céramique en forme d'oiseau.*

### EN Péckvillchen Workshop

Join our enthusiastic hobby potter in uncovering the art of pottery! Following an engaging demonstration, young ones can craft their own traditional Luxembourgish "Péckvillchen" – a charming ceramic bird-shaped pipe.





⌚ 14:00-16:30

🇫🇷 LU/DE/FR

💰 17 € p.p.

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

- ① Fir Famillje mat Kanner ab 6 Joer. Kanner a Begleedung vun engem Erwuessenen. Fest Schong an eng waarm Jackett matbréngen (an der Grouf sinn et konstant 9° Celsius).

*Pour familles avec enfants âgés d'au moins 6 ans. Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte. Munissez-vous de bonnes chaussures et de vêtements chauds (la galerie affiche une température constante de 9 °C).*

For families with children aged 6 and older. Children must be accompanied by an adult. Bring sturdy shoes and a warm jacket (the temperature in the mine is a constant 9°C).

## Explorer Tuesday 30.07 & 27.08

UEWERMAARTEL / HAUT-MARTELANGE

### LU Dots.Schiefer Atelier

Een Atelier fir déi ganz Famill: Entdeckt de Schiefermusée a seng Grouf „Laura“ bis op -15m (40 Trapen) erof ënnert de Bueden. Duerno kënnt Dir Är Schiferplack mat Hëllef vun der Punktentechnik no Loscht a Laun bemolen an dekoréieren.

### FR Atelier Dots.Ardoise

*Un atelier pour toute la famille : découvrez le musée de l'ardoise et sa mine souterraine « Laura » jusqu'à -15 m (40 marches). Puis peignez et décorez votre ardoise à l'aide de la technique du pointillé, selon vos envies.*

### EN Dots.Slate Workshop

A workshop for the whole family: discover the slate museum and its “Laura” underground mine to -15 m (40 stairs), and then paint and decorate your slate using the dot technique as you wish.



⌚ 14:30-17:00

📅 LU

💰 17 € p.p.

12 € fir Kanner ënner 16 Joer / pour les enfants de moins de 16 ans / for children under 16 years

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

ⓘ Kanner a Begleedung vun engem Erwuessenen. D'Aktivitéit fënnt am Musée statt.

*Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte. L'événement se déroule à l'intérieur du musée.*

Children must be accompanied by an adult. The event takes place inside the museum.

## Explorer Tuesday 06.08 & 03.09

RANDSCHELT / RINDSCHLEIDEN

### LU *Familljenuucht am Musée Thillenvogtei*

Eng Aktivitéit fir déi ganz Famill! Zesumme backe mir Zockerwäffelcher. Bei enger uschléissender Visitt vum Musée kréie mir een aktiven Abléck an d'Liewe vu fréier. Als Ofschloss dierf een d'Zockerwäffelcher dann och a gemitterlecher Ambiance bei spannende Geschichten aus der Vergaangenheet genéissen.

### FR *Plaisir familial au musée Thillenvogtei*

*Activité pour toute la famille ! Venez fabriquer des cornets de gaufres avec nous, puis découvrez la vie d'autrefois au musée rural de Thillenvogtei. Terminez en beauté avec la dégustation de délicieuses gaufres fraîchement préparées, tout en écoutant des récits captivants du passé.*

### EN *Family Fun at Thillenvogtei*

Join us for Waffle Cone Baking, followed by a visit to the Thillenvogtei Rural Museum for insights into past life. Finally, enjoy freshly baked waffles together while listening to stories from bygone eras.



⌚ 19:00-20:30

🇫🇷 LU/DE/FR

© Gratis

Online buchen

*Gratuit*

*Réservation en ligne*

Free

Online booking

① Kanner ab 5 Joer. Gëeegent Kleeder a Schong virgesinn. Kanner a Begleedung vun engem Erwuesenen.

*Enfants à partir de 5 ans. Prévoir des vêtements et des chaussures adaptés. Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte.*

Children aged 5 and older. Bring suitable clothing and footwear. Children must be accompanied by an adult.

## Afterwork Wednesday

### 17.07 & 14.08

KOLER / KAHLER

#### LU „Rebiers“ bei Sonnenënnergang

Bei dëser Visitt erwaart Iech eng spannend Ausernanersetzung mam Thema Waasser. D'Waasserwierk „SES“ beliwert d'Waasserbehälter vu sëllege Gemenge mat Drénkwaasser. Zum Schluss vun der Visitt erwaart Iech ee besonneschen Highlight: eng Panorama-Vue vun der Spëtzt vum Waasserreservoir bei Sonnenënnergang.

#### FR *Coucher de soleil « Rebiers »*

*Lors de cette visite, c'est une passionnante découverte de l'eau et de son utilisation qui attend les participants. La société des eaux responsable (SES) fournit en eau potable les réservoirs des communes associées. Un point fort à la fin de la visite : la vue panoramique depuis le sommet du grand réservoir, au coucher du soleil.*

#### EN “Rebiers” at Sunset

The participants can expect an exciting discussion on water during this visit. The waterworks (SES) supplies drinking water to the water reservoirs of the affiliated municipalities. A special highlight at the end of the tour: the panoramic vistas from the top of the water reservoir at sunset.



🕒 18:30-20:30

🇫🇷 FR

💰 40 € p.p.

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

📌 Workshop nëmme fir Erwuesse-  
ner. Och fir Ufänger gëeegent.

*Atelier réservé aux adultes.*

*Convient aussi aux débutants.*

Workshop for adults only. Also  
suitable for beginners.

## Afterwork Wednesday 24.07 & 21.08

STENGEFORT / STEINFORT

### LU Keramik Workshop

Beim Keramik-Molerei Workshop kënnt Dir Äre stresseggen Aarbechtsdag hannert Iech loossen an den Owend entspaant genéissen. Loosst Ärer Kreativitéit fräie Laf a bemoolt Är Keramik no Loscht a Laun.

### FR Atelier Céramique

*Après une journée de stress et de labeur, terminez la soirée par un atelier de peinture sur céramique décontracté. Laissez libre cours à votre créativité et créez vos céramiques selon vos désirs.*

### EN Ceramics Workshop

Leave your stressful working day behind and enjoy the evening with a relaxed ceramic painting workshop. You can let your creativity run free and paint your ceramics according to your wishes.





⌚ 18:30-21:30

🇫🇷 LU/DE/FR

© 12 € p.p.

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

ⓘ Workshop nëmme fir Erwuesse-  
ner. De „Péckvillchen“ als Souvenir  
ass net am Präis mat dran (15 €  
pro Stéck).

*Atelier réservé aux adultes.*

*« Péckvillchen » en souvenir non  
compris dans le prix, (15 € par  
pièce).*

Workshop for adults only.

“Péckvillchen” as souvenir not  
included in the price, (15 € per  
piece).

## Afterwork Wednesday 31.07 & 28.08

NOUSPELT / NOSPELT

### LU Péckvillchen Workshop

Entdeckt zesumme mam begeeschterten Hobby-Aulebäcker d'Welt vum traditionelle Péckvillchen - eng aus Toun gebake Päif a Form vun engem Villchen. No enger Virfeierung vum Aulebäcker, kënnt Dir selwer Hand uleeën an Äre Péckvillche formen. Duerno kënnt Dir Iech bei enger optional Visitt vum Musée vun der Geschicht vum Péckvillche faszinéiere loossen.

### FR Atelier Péckvillchen

*Aux côtés d'un passionné de poterie, plongez dans les secrets de l'artisanat en créant un « Péckvillchen » luxembourgeois typique - une pipe en céramique en forme d'oiseau cuite dans l'argile. Ensuite, laissez-vous emporter par l'histoire du Péckvillchen lors d'une visite guidée optionnelle du musée.*

### EN Péckvillchen Workshop

Join our enthusiastic hobby potter to unlock the secrets of craftsmanship and create a typical Luxembourgish “Péckvillchen” - a clay-fired ceramic pipe in the shape of a bird. Afterwards, indulge in an optional museum tour to delve into the fascinating history behind the Péckvillchen.



⌚ 19:00-21:00

🇬🇧 EN (LU/DE/FR op Ufro / *sur demande / on demand*)

💰 40 € p.p.

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

① Workshop nëmme fir Erwuessener. Yogamatt, bequem Kleeder a Waasser matbréngen. Och fir Ufänger gëeegent.

*Atelier réservé aux adultes.*

*Apportez un tapis de yoga, des vêtements confortables et de l'eau. Convient aussi aux débutants.*

Workshop for adults only. Bring a yoga mat, comfortable clothes and water. Also suitable for beginners.

## Afterwork Wednesday 07.08 & 04.09

ROLLENG / ROLLINGEN

### LU *Yoga um Kass-Haff*

Yoga um Kass-Haff bitt sich als déi ideal After-Work Aktivitéit fir Kierper a Geescht an Aklang ze bréngen. Erleift eng entspaanten a geloossen Atmosphär an tankt nei Energie fir den Owend.

### FR *Yoga au Kass-Haff*

*Détendez-vous et ressourcez-vous avec une séance de yoga au Kass-Haff, l'activité idéale après le travail pour équilibrer votre corps et votre esprit. Plongez dans une atmosphère sereine, rechargeant votre énergie pour la soirée.*

### EN *Yoga at Kass-Haff*

Unwind and rejuvenate with a yoga session at Kass-Haff, the ideal post-work activity for balancing your body and mind. Immerse yourself in a serene atmosphere, replenishing your energy for the evening.



⌚ 14:00-16:00

🇫🇷 LU/DE/FR

© 17 € p.p.

Gratis fir Kanner ënner 5 Joer  
Online buchen a bezuelen

*Gratuit pour enfants moins  
de 5 ans*

*Réservation et paiement en ligne*

Free for children under 5 years  
Online booking and payment

① Kanner a Begleedung vun  
engem Erwuessenen

*Les enfants doivent être  
accompagnés d'un adulte*

Children must be accompanied  
by an adult

## Farmers Thursday 18.07 & 15.08

CONTER / CONTERN

### **LU** Familjenausflug op d'Straussefarm „An Nommesch“

Ronn 300 kleng a grouss Strausse liewen op der Straussefarm  
zu Conter. No der Visitt an enger Degustatioun besiche mir  
d'Kéi, déi och um Haff liewen.

### **FR** Sortie familiale à l'autrucherie « An Nommesch »

*Environ 300 autruches, petites et grandes, vivent à l'autrucherie de  
Contern. Après la visite et une dégustation, nous passons voir les vaches  
qui vivent également à la ferme.*

### **EN** Family outing to the “An Nommesch” ostrich farm

Around 300 small and large ostriches live on the farm in  
Contern. After the visit and a tasting, we meet the cows that  
also live here.



⌚ 14:00-16:30

🇫🇷 LU/DE/FR

© 7 € p.p.

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

ⓘ Fir Famillje mat Kanner ab 5 Joer.  
Bei Reen Gummissstiwwele mat-  
bréngen. Kanner a Begleedung  
vun engem Erwuessenen.

*Pour familles avec enfants âgés  
d'au moins 5 ans. En cas de pluie  
prévoir des bottes. Les enfants  
doivent être accompagnés d'un  
adulte.*

For families with children aged  
5 and older. In case of rain bring  
boots. Children must be accompa-  
nied by an adult.

## Farmers Thursday 25.07 & 22.08

RÈMMEREG / REIMBERG

### LU Bauerenhaff „A Wëlwertz“

Nieft den imposanten Ardenner Päerd ginn et op dësem Haff  
sëlleg aner Déieren, déi sech freeë gefiddert a geheemelt ze ginn.  
Wéi eng Produiten ginn eis dës Déieren? Wat wiest am Gaart?  
A wéi verschafft een dat wat do wiest? All dat a nach vill méi  
gëtt ee bei dëser Visitt gewuer.

### FR Ferme « A Wëlwertz »

*Outre les imposants chevaux des Ardennes, la ferme abrite de nombreux  
animaux plus petits qui adorent être nourris et caressés. Que produisent  
les animaux ? Qu'est-ce qui pousse dans le jardin ? Comment peut-on  
utiliser ce qui y pousse ? Vous obtiendrez toutes les réponses pendant la  
visite.*

### EN “A Wëlwertz” Farm

In addition to the impressive Ardennes horses, this farm is home  
to a variety of smaller animals that love to be fed and petted.  
What do the animals produce? What grows in the garden?  
How do you prepare food from it? All this and much more can  
be discovered on the tour.





⌚ 14:00-17:00

🇫🇷 LU/FR/DE/EN

© 22 € p.p.

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

ⓘ Fir Familljen mat Kanner tëschent 5 an 12 Joer. Gratis fir Kanner ënner 3 Joer. Kanner a Begleedung vun engem Erwuessenen.

*Pour familles avec enfants de 5 à 12 ans. Gratuit pour les enfants < 3 ans. Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte.*

For families with children aged between 5 and 12. Free for children under 3 years. Children must be accompanied by an adult.

## Farmers Thursday 01.08 & 29.08

ROLLINGEN / ROLLINGEN

### LU D'Liewen um Kass-Haff

Duerch aktiv Mathëllef bei der Aarbecht um Bauerenhaff léiere Kanner d'Liewe vu villen Déiere kennen. An der Tëschenzäit kréien déi erwuesse Leit een Abléck an d'zäitgeméiss Féierung a Bewirtschaftung vum Haff. Zum Schluss dierfen d'Participanten sech iwwer eng regional Stärkung freeën.

### FR La vie à la ferme de Kass-Haff

*En participant aux travaux de la ferme, les enfants découvrent la vie des nombreux animaux. Pendant ce temps, les adultes se font une idée de la gestion d'une ferme aujourd'hui. Les participants pourront ensuite déguster des produits régionaux.*

### EN The life on the Kass-Haff farm

By actively helping with the work on the farm, children learn about the life of the many animals. Meanwhile, the adults get an insight into a contemporary farm tour. Afterwards, participants enjoy a tasting of regional products.



🕒 18:00-20:00

🌐 LU/DE/FR/EN

💰 30 € pro Alpaka / *par alpaga / per alpaca*

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

① Pro Alpaka eng Famill vu max. 4 Persounen. Kanner a Begleedung vun engem Erwuessenen. Tour vun 4 km. Gëeegent Kleeder a Schong virgesinn. Oppassen op méiglech Allergien.

*Par alpaga une famille de max. 4 personnes. Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte. Randonnée d'environ 4 km. Portez des chaussures solides et des vêtements adaptés aux conditions météorologiques. Tenir compte des éventuelles allergies.*

Per alpaca one family of max. 4 people. Children must be accompanied by an adult. Hike of 4 km. Bring suitable clothing and footwear. Be aware of possible allergies.

## Farmers Thursday 08.08 & 05.09

HUEWEL / HOVELANGE

### LU Alpaka Trekking

Entdeckt déi faszinéierend Welt vun den Alpakaen bei engem entspaanten Tour vu 4 km. Déi ganz Famill ka sech vun hirem Virwëlz an hirem Charme verzaubere loossen, während Ären Alpaka Iech beim Spadséiergang duerch d'Natur begleet.

### FR Alpaka Trekking

*Découvrez le monde fascinant des alpagas lors d'une promenade détendue de 4 km. Laissez-vous charmer par leur curiosité et leur nature alors qu'ils vous accompagnent à travers le paysage pittoresque.*

### EN Alpaka Trekking

Discover the fascinating world of alpacas during a leisurely hike along a 4 km route. Let yourself be enchanted by their curiosity as they accompany you through the picturesque landscape.



⌚ 20:30-22:00

🇸🇰 LU/DE

© 7 € p.p.

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

ⓘ Gëeegent Kleeder a Schong virgesinn

*Prévoir des vêtements et des chaussures adaptés*

Bring suitable clothing and footwear

## Friday by night 19.07 & 16.08

GIEWEL / GOEBLANGE

### LU *Fakelwanderung bei d'réimesch Villa*

Soubal et däischter ass, begleet vu Fakelen, entdecker mir d'Fundamente vun der imposanter gallo-réimescher Villa Rustica Miecher. D'Proprietéit deckt eng Fläch vu 7 Hektar a bestoung aus siwe Gebäier, dorënner e luxuriéist Härenhaus komplettéiert duerch zwee Wunngebaier, e klengen Tempel an dräi Niewegebaier.

### FR *Retraite aux flambeaux à la ville romaine*

À la tombée de la nuit, éclairés par des torches, nous explorons les fondations de la villa gallo-romaine Rustica Miecher. Sur 7 hectares, elle comprend sept bâtiments en pierre : une magnifique maison de maître, deux résidences, un petit temple et trois dépendances, complétant ainsi le tableau historique.

### EN *Torchlight hike to the roman villa*

In the evening glow, lit by torches, we explore the exposed foundations of Villa Rustica Miecher, an impressive Gallo-Roman villa. Spanning 7 hectares, it boasts seven stone buildings: a grand manor, two residences, a small temple, and three outbuildings, completing the historical tableau.



⌚ 20:00-22:30

🇫🇷 LU

© 27 € p.p.

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

ⓘ Gëeegent Kleeder a Schong virgesinn. Net gëeegent fir Leit am Rollstull oder mat Poussetten.

*Prévoir des vêtements et des chaussures adaptés. N'est pas adapté aux poussettes ni aux fauteuils roulants.*

Bring suitable clothing and footwear. Not suitable for prams or wheelchairs.

## Friday by night 26.07 & 23.08

USELDENG / USELDANGE

### LU *Geschichten, Soen a Legenden an der Useldenger Buerg*

Am Nuetsgezei weist d'Useldenger Buerg sech vu senger mystischer Säit a verzielt vu senger laanger a spannender Geschicht. Eng Zäitrees déi voller Iwwerraschungen, Soen a Legende stécht. Uschléissend gëtt et ee Maufel zur Stärkung.

### FR *Histoires, contes et légendes au château d'Useldange*

*Dans la pénombre, le château d'Useldange se montre sous son côté mystérieux et raconte sa longue histoire passionnante. Ce voyage dans le temps vous réservera de nombreuses surprises émaillées de contes et de légendes et se terminera par une collation pour reprendre des forces.*

### EN *Stories, sagas & legends at Useldange Castle*

At night, Useldange Castle shows its mystical side and lets you in on its long and exciting history. This journey through time is full of surprises, sagas and legends and is followed by a bite to eat.





⌚ 20:30-23:00

🇫🇷 LU

© 17 € p.p. > 18 Joer / ans / years

14 € fir Jonker / par jeune /  
per youth (12-17)

12 € pro Kand / par enfant /  
per child (4-12)

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

① Fir Famillje mat Kanner ab 4 Joer. Kanner a Begleedung vun engem Erwuessenen. Fest Schong an eng waarm Jackett matbréngen (an der Grouf sinn et konstant 9° Celsius).

*Pour familles avec enfants âgés d'au moins 4 ans. Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte. Munissez-vous de bonnes chaussures et de vêtements chauds (la galerie affiche une température constante de 9°C).*

For families with children aged 4 and older. Children must be accompanied by an adult. Bring sturdy shoes and a warm jacket (the temperature in the mine is a constant 9°C).

## Friday by night 02.08 & 30.08

UEWERMAARTEL / HAUT-MARTELANGE

### LU *Ofdauchen an d'Welt vun de Leekëpperten*

Mir dauchen of an déi spannend Welt vum Schifer. Gitt méi gewuer iwwer d'Geschicht a fillt Iech ewéi ee vun de „Leekëpperten“ déi deemools an der Grouf geschafft hunn. Dono gëtt déi 42 Meter déif ënnerierdesch Grouf „Johanna“ besichtegt.

### FR *Plongez dans le monde des Leekëpperten*

*Nous découvrons le monde passionnant de l'ardoise. Nous explorerons l'histoire de l'industrie ardoisière et glisserons dans la peau des « Leekëpperten », les ardoisiers qui travaillaient dans la mine. Nous visitons également la mine souterraine de 42 mètres « Johanna ».*

### EN *Dive into the world of the Leekëpperten*

We plunge into the exciting world of slate. We learn about the history of the slate industry and put ourselves in the shoes of the “Leekëpperten” who worked here in the mine. In addition, the 42-meter underground pit “Johanna” will be visited.



⌚ 19:00-22:00  
🇯🇵 LU/DE/FR/EN

© 10 € p.p.

Online buchen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

① Gratis fir Kanner ënner 12 Joer. Gëeegent Kleeder a Schong virgesinn. Kanner a Begleedung vun engem Erwuessenen.

*Gratuit pour enfants moins de 12 ans. Prévoir des vêtements et des chaussures adaptés. Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte.*

Free for children under 12 years. Bring suitable clothing and footwear. Children must be accompanied by an adult.

## Friday by night 09.08 & 06.09

IWWERSIREN / UEBERSYREN

### LU *Schlammwiss by night*

Beim Entdecke vum Lëtsch-Gebitt Schlammwiss, gëtt d'Owestëmmung op sech wierke gelooss an d'Schmuewele an d'Spréiwien observéiert, déi sech am Gebitt versammele fir zesammen d'Nuecht an der Lëtsch ze verbréngen. Zum Schluss hutt Dir d'Méiglechkeet een Abléck an d'Aarbecht vun der Vullberéngung ze kréien.

### FR *Schlammwiss by night*

*Lors de votre promenade dans la roselière de Schlammwiss, vous vous imprégnez de l'ambiance du soir et observerez les hirondelles et les étourneaux qui se rassemblent pour passer la nuit ensemble dans les roseaux. Ensuite, vous avez la possibilité d'obtenir un aperçu du travail de la baguage des oiseaux.*

### EN *Schlammwiss by night*

As you stroll through the Schlammwiss reedbed, you let the evening atmosphere envelop you, observing swallows and starlings gathering above the area, preparing to spend the night together in the reeds. Afterwards, you have the opportunity to gain insight into the scientific work of bird banding.



⌚ 10:00-12:00

🇫🇷 LU

© 32 € p.p.

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

ⓘ Kleedung de Wiederkonditiounen upassen. Kanner a Begleedung vun engem Erwuessenen. Fir Erwuessener a Kanner ab 12 Joer.

*Adapter les vêtements aux conditions météorologiques.*

*Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte. Pour adultes et enfants à partir de 12 ans.*

Dress according to the weather. Children must be accompanied by an adult. For adults and children aged 12 and over.

## De gudde Samschdeg 20.07 & 17.08

MAMER

### LU Waldbaden (Shinrin Yoku)

Waldbaden - dat heescht Entschleunegen a gläichzäiteg beim Wanderen de Bësch bewosst a sech ophuelen. Dës Technik huet positiv Effekter op d'Gesondheet a Wuelbefannen: ënner anerem Stressreduzéierung a Stäerke vum Immunsystem.

### FR Bain de forêt (Shinrin Yoku)

*Le bain de forêt – ou Shinrin Yoku en japonais – permet de ralentir en se reconnectant à la forêt tout en marchant. Cette technique a des effets positifs sur la santé et sur le bien-être : elle diminue le stress et stimule le système immunitaire.*

### EN Forest bathing (Shinrin Yoku)

Forest bathing - this means slowing down by consciously absorbing the forest while hiking. This technique has positive effects on health and well-being, including stress relief and activation of the immune system.



⌚ 10:30-12:00

🇫🇷 LU/FR/EN

© 44 € p.p.

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

- ① Fir Persounen ab 16 Joer. Treffte 15 Minutte viru Start vun der Seance. Yogamatt, bequem Kleeder a Waasser matbréngen. Och fir Ufänger geeignet. Bei Ree gëtt de Kurs ofgesot. Ugemellt Participante gi rembourséiert.

*Pour les personnes d'au moins 16 ans. Veuillez arriver 15 minutes avant le début de la session. Apporter un tapis de yoga, des vêtements confortables et de l'eau. Convient aussi aux débutants. En cas de pluie, le cours est annulé. Les participants inscrits seront remboursés.*

For people aged 16 and over. Please arrive 15 minutes before the start of the session. Bring a yoga mat, comfortable clothes and water. Also suitable for beginners. In case of rain the class is cancelled. Registered participants will be refunded.

## De gudde Samschdeg 27.07 & 24.08

AANSEBUERG / ANSEMBOURG

### LU *Outdoor Yoga & garden tea*

Outdoor-Yoga hält net just fit mee gëtt och méi Kraaft an eng extra Portioun Vitaminn D. An enger eenzegartegeger Kuliss vun der aler Buerg vun Aansebuerg wäerte mir eis mat Hëllef vu Yoga, Meditatioun, Otemtechnik a Klang mat eise Wuerzele verbannen. Zum Schluss sinn d'Participanten op eng Taass Kraidertéi am Gaart agelueden.

### FR *Outdoor Yoga & garden tea*

*Le yoga en plein air au vieux château d'Ansembourg offre forme, force et vitamine D. Connectez-vous à vos racines avec yoga, méditation, respiration et sons. Ensuite, échangez autour d'une tisane du jardin.*

### EN *Outdoor Yoga & garden tea*

Experience outdoor yoga at Ansembourg's historic castle, boosting fitness, grounding, and vitamin D. Connect with your roots through yoga, meditation, and sound. Conclude with herbal tea sharing.





⌚ 09:00-12:00

🇫🇷 LU (DE/EN op Ufro / sur demande / on request)

💰 40 € p.p.

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

① Kleedung de Wiederkonditiounen upassen. Och fir Ufänger géee-gent. Wanderung nëmmen fir Erwuessener. Yogamatt, Sëtzkëssen & Waasser matbréngen.

*Adapter les vêtements aux conditions météorologiques. Convient aussi aux débutants. Randonnée réservée aux adultes. Prévoir un tapis de yoga, un coussin et de l'eau.*

Dress according to the weather. Also suitable for beginners. Hike for adults only. Bring yoga mat, seat cushion & water.

## De gudde Samschdeg 03.08 & 31.08

MÄERZEG / MERTZIG

### LU *Yoga Trail rondërem d'Schlass Turelbaach*

Erlief déi harmoneschen Zesummestellung vu Yoga an Natur op dem Yoga Trail. Dauch an an eng geféiert Yoga-Sessioun matten an der Natur ronderëm dem verwonschene Schlass Turelbaach. Entdeck deng ënner Balance a looss den Alldagsstress hannert dir bei dësem onvergiesslechen Erliefnis.

### FR *Yoga Trail autour du château Turelbaach*

*Découvrez le lien harmonieux entre le yoga et la nature sur le Yoga Trail ! Plongez dans une session de yoga guidée en pleine nature autour du pittoresque château de Turelbaach. Découvrez votre équilibre intérieur et laissez le stress quotidien derrière vous pendant cette expérience inoubliable en pleine nature.*

### EN *Yoga Trail along Turelbaach Castle*

Experience the harmonious blend of yoga and nature on the Yoga Trail! Immerse yourself in a guided yoga session amidst the natural surroundings along the picturesque Turelbaach Castle. Discover your inner balance and leave the stresses of everyday life behind during this unforgettable nature experience.



⌚ 15:00-17:00

🇱🇺 LU

© 32 € p.p.

Online buchen a bezuelen

*Réservation et paiement en ligne*

Online booking and payment

ⓘ Fir Erwuessener a Kanner

ab 12 Joer. Kleedung de

Wiederkonditiounen upassen.

Net gëeegent fir Leit am Rollstull  
oder mat Poussetten.

*Convient aux adultes et enfants*

*âgés d'au moins 12 ans. Adapter*

*les vêtements aux conditions  
météorologiques. N'est pas adap-  
té aux poussettes ni aux fauteuils  
roulants.*

For adults and children aged 12

and older. Dress according to the

weather. Not suitable for prams or

wheelchairs.

## De gudde Samschdeg 10.08

USELDENG / USELDANGE

### LU *Op de Spuere vun der Dollarmatti*

Beğitt Iech op eng Zäitrees an trefft d'Dollarmatti, eng zu Useldeng gebuere Fra, déi vill Joren an den USA gelieft huet an no hirem Retour d'Useldenger Buerg opkaaft huet. Entdeckt d'Buerg mat alle Sënner a loosst Iech vun de spannende Geschichte vun der Dollarmatti begeeschteren. No der Tour dierf een sech och iwwer eng typesch lëtzebuergesch-amerikanesch Stärkung freeën.

### FR *Sur les traces de Dollarmatti*

*Voyagez dans le temps et rencontrez Dollarmatti, née à Useldange, ayant vécu aux États-Unis et acheté le château d'Useldange à son retour. Découvrez cette forteresse charmante, laissez-vous séduire par ses histoires captivantes, puis dégustez des spécialités luxembourgeoises et américaines.*

### EN *On the trail of Dollarmatti*

Step back in time and meet Dollarmatti, a captivating woman born in Useldange who spent years in the United States before returning to purchase Useldange Castle. Explore this enchanting castle, immerse yourself in Dollarmatti's captivating tales, and savor a delightful Luxembourgish-American treat after the tour.



What's on



## Nouspelter Emaischen 30.03-01.04

NOUSPELT / NOSPELT

- LU** Sämt 1957 fënnt d'Emaischen zu Nouspelt statt. Nieft handgemaachte Péckvillercher erfreen sech dausende vu Visiteuren u Concerten, Workshops an Ausstellungen. Och de Musée ass natierlech op.
- FR** *Depuis 1957 l'Emaischen est célébrée à Nospelt. À côté des nombreux « Péckvillercher », les milliers de visiteurs profitent de concerts, d'ateliers et d'expositions. Le Musée de la poterie est bien sûr ouvert.*
- EN** Since 1957, an Emaischen festival is held in Nospelt. In addition to handmade "Péckvillercher", thousands of visitors enjoy concerts, workshops and exhibitions. Of course, the pottery museum is also open.



© KOLLAN AKTIOUN

## Koll & Aktioun 18.05-19.05

UEWERMAARTEL / HAUT-MARTELANGE

- LU** De kulturelle Festival fir déi ganz Famill am Nordweste vu Lëtzebuerg ass zréck. De Festival matten an natierlecher Landschaft um moleresche Gebitt vum Schiefermuseum bitt een ofwiesslungsräiche Programm fir Familljen a Kulturinteresséiert. Vu Benevollen organiséiert, déi net just eng Leidenschaft fir Musek, mee och fir d'Ëmwelt deelen, stinn um Festival Nohaltegkeet, Familljefrëndlechkeet souwéi Inklusioun am Mëttelpunkt.
- FR** *Le festival culturel pour toute la famille dans le nord-ouest du Luxembourg est de retour. Au cœur d'un magnifique paysage naturel, sur le site pittoresque du Musée de l'Ardoise, le festival propose un programme varié pour les familles et les amateurs de culture. Organisé par des bénévoles qui partagent non seulement une passion pour la musique mais aussi pour l'environnement, les idées de durabilité, de convivialité familiale ainsi que d'inclusion sont au cœur du festival.*
- EN** The cultural festival for the whole family in the north-west of Luxembourg is back. Set in a beautiful and natural landscape on the picturesque grounds of the Slate Museum, the festival offers a varied programme for families and culture enthusiasts. Organised by volunteers who not only share a passion for music, but also for the environment, the focus is on sustainability, family-friendliness and inclusion.



## Helpermaart 19.05

BËSCHDREF / BUSCHDORF

- LU** D'Traditioun vum Maart op Päischtsionndeg geet bis op ee Bauere-maart zrëck, dee bis Mëtt vum 19. Joerhonnert stattfonnt huet. Haut fënnt een eng divers Offer un Handwierksaarbechten, lokal Produiten sou wéi Hobby- a Bastelartikelen.
- FR** *La tradition du Marché de la Pentecôte remonte à un marché paysan qui se tenait jusqu'au milieu du 19ème siècle. Aujourd'hui, les visiteurs peuvent y découvrir quantité d'échoppes proposant une offre variée d'objets d'artisanat, de produits locaux, d'articles de loisirs et de bricolage.*
- EN** The tradition of the market on Whitsunday dates back to a farmers' market that was held until the middle of the 19th century. Today, visitors can find a wide range of handicrafts, local products, and more in the picturesque alleys of the village.



## Mëttelalterfest 2024

### 15.06-16.06

15.06: 11H00-24H00

16.06: 10H00-19H00

USELDENG / USELDANCE

- LU** Während zwee Deeg kann de Visiteur an d'Vergaangenheet andauchen. Op dem Mëttelalterfest gëtt gehandelt, gefeilscht, Ritter droe längst iwwefälleg Kämpf aus, Barde beandrocken d'Buergdammen a Gaukler begeeschtere Grouss a Kleng.
- FR** *Pendant deux jours, le visiteur peut se replonger dans une époque révolue et s'émerveiller devant une multitude d'activités et d'animations : au marché médiéval on commerce et on trafique, des chevaliers se mesurent dans des combats très attendus, le doux chant des ménestrels ravit les gentes dames, des jongleurs distraient petits et grands.*
- EN** Over two days, visitors can dive into the past and experience ancient life at the castle. There is a colourful hustle and bustle wherever the eye turns: At the medieval market, knights fight long overdue battles, sing and enchant the ladies of the castle, and jugglers delight young and old.





# Beautiful Decay Festival

## 05.07-07.07

KÄERCH / KOERICH

- LU** Am Juli ass de BEAUTIFUL DECAY Festival nees zrëck. Gefeiert gëtt d'Musek, d'Konscht, d'Gastronomie an de Sport. Sëlleg Vertrieder beliewen d'„Craftwork Village“. Iess- a Gedrénksstänn sinn natierlech och op der Plaz.
- FR** *En juillet, le festival BEAUTIFUL DECAY est de retour. Parmi les points forts, la musique, l'art, la gastronomie et le sport seront célébrés. Nombreux artistes des disciplines les plus diverses animent le « Craftwork Village », un village de l'artisanat.*
- EN** The BEAUTIFUL DECAY festival is back. A festival, where music, art, gastronomy and sports will be celebrated. Numerous representatives of various arts will enliven the Craftwork Village, as food and beverage stands are spread around the estate.

# Weekend vom Wille Westen

**29.06 - 10h00-18h00**

USELDENGER BUERG  
*CHÂTEAU D'USELDANGE*  
CASTLE OF USELDANGE

## LU Een touristescht Fest fir déi ganz Famill

Villfältegen Animatiounsprogramm fir Grouss a Kleng: Gratis guidéiert Visitten vun der Useldenger Buerg. Gratis Animatioun: Acts aus dem Mëttelalter, Workshops, an Infostänn vun den touristesche Partner a Veräiner aus dem „Wëlle Westen“, Iessen a Gedrénks. Net ze vergiessen: Potty Lotty, Live-Acts & Concerten.

Entdeckt déi touristesch Offer vum Wëlle Westen an engem aussergewöhnleche Kader.

## FR Une fête touristique pour toute la famille

*Un programme d'animations varié pour petits et grands : Visites guidées gratuites du Château d'Useldange, animation médiévale : Workshops et stands d'information des partenaires touristiques et des associations du « Wëlle Westen », ravitaillement, sans oublier Potty Lotty, des live-acts et des concerts.*

*Découvrez l'offre touristique du « Wëlle Westen » dans un cadre exceptionnel.*

## EN A tourist event for the whole family

Varied entertainment programme for young and old: Free visits of the Castle of Useldange, workshops and info booths from tourist partners and associations representing the “Wëlle Westen”, food and beverages. More highlights: Potty Lotty, live acts and concerts.

Discover the tourist offer of the “Wëlle Westen” in an extraordinary setting.

### **TouristInfo Wëlle Westen**

1, am Millenhaff  
L-8706 Useldange

☎ +352 28 33 45  
✉ info@visitwellewesten.lu  
🌐 www.visitwellewesten.lu

📘 @visitwellewesten  
📷 @visitwellewesten





## Internationale Festival vun der Bande Dessinée 20.07-21.07

CONTER / CONTERN

- LU** Den Internationale Comic-Festival zu Conter feiert seng 30 Joer! Wien hätt sech 1994 erdreemt, datt de Comic Festival zur Traditioun an souguer zu engem vun de gréisste Comic-Festivals an Europa gëtt? Haut kommen dausende Comic Fans op Conter fir op Auteursen, Fachhändler, Kënschtler a Museker ze treffen. Fir de ronne Gebuertsdag erwaarden Iech dëst Joer eng Rei Iwwerraschungen.
- FR** *Le Festival international de la bande dessinée de Conter fête ses 30 ans. Qui aurait cru en 1994 que le Comic Festival deviendrait une tradition, voire l'un des plus importants festivals de la bande dessinée en Europe ? Aujourd'hui, des milliers d'amateurs se rendent tous les ans à Contern, où se réunissent de nombreux auteurs, marchands spécialisés, artistes et musiciens. Pour fêter cet anniversaire, une série de surprises vous attendent cette année.*
- EN** The Conter International Comic Festival celebrates its 30th anniversary. Who would have dreamed in 1994 that the Comic Strip Festival would become a tradition, let alone one of the biggest comic strip festivals in Europe? Today, thousands of comic strip fans make the pilgrimage to Contern, where numerous authors, retailers, artists and musicians can be found. New surprises await you this year to mark the anniversary.



## Vëlosummer 2024

### 27.07-25.08

- LU** 2024 fënnt déi 5. Editioun vum Vëlosummer statt. Uechter dat ganzt Land verdeelt, erméiglechen eng ganz Rei Vëlostier, Lëtzebuerg a seng villfälteg Regiounen op besonnesch Aart ze entdecken. Den Detail vun den Tier fannt Dir am Laf vun den nächste Méint um Site.
- FR** *En 2024 aura lieu la 5e édition du Vëlosummer. Répartis dans tout le pays, différents tours à vélo permettent de découvrir le Luxembourg et ses diverses régions d'une manière particulière. Vous trouverez les détails des tours sur le site internet au cours des prochains mois.*
- EN** In 2024, the 5th edition of the Vëlosummer will take place. Throughout the country, various cycling tours allow you to discover Luxembourg and its diverse regions in a special way. Tour details will be available on the website in the coming months.



## Vintage Cars & Bikes

03.08-04.08

STENGEFORT / STEINFORT

- LU** All Joer kommen dausende Fans op Stengefort fir ronn 750 Oldtimer ze bewonneren. Hei trëfft een op handwierklech Kënnen aus de jee-weilege Bau-Epochen sou wéi op leidenschaftlech Constructeuren, Fuerer a Sammler. Déi national Foire bitt divers Stänn mat Ersatz-deeler, Accessoiren a Literatur.
- FR** *Chaque année, ce sont des milliers d'amateurs qui font le voyage de Steinfort pour y admirer quelque 750 automobiles de collection, émerveillés par le savoir-faire mécanique des différentes époques, sans oublier la passion des constructeurs, des conducteurs et des collectionneurs. À la Bourse nationale les visiteurs trouvent un grand nombre de stands proposant des pièces détachées, des accessoires et des documentations écrites.*
- EN** Every year thousands of fans make the pilgrimage to Steinfort to admire some 750 vintage cars. They are fascinated by the craftsmanship, the perfection of the respective eras and the endless passion of the makers, drivers and collectors. The national car, tractor and motorcycle fair offers a large number of stands with spare parts, accessories and literature.



## Schlossfest Aansebuerg

### 04.08

AANSEBUERG / ANSEMBOURG

- LU** Matten an der Natur op der grousser Wiss beim Schlass, fënnt dat alljärelecht Schlassfest mat internationale kulinarische Spezialitäten, Concerten, Spiller, Theateropféierungen & Workshops statt. Den Zero Waste Fest mat Fokus op Bio a regionale Produiten, zitt besonnesch gär Familljen un.
- FR** *Dans le cadre naturel de la grande pelouse au pied du château, on célèbre tous les ans la fête du château Ansembourg très appréciée pour ses spécialités culinaires internationales, les objets d'art et d'artisanat, les concerts, les jeux, les représentations théâtrales et différents ateliers. Ce festival zéro déchet, où l'accent est mis sur le bio et les productions régionales, attire en particulier un public de familles.*
- EN** The popular “castle festival” is celebrated smack in the middle of nature on the big meadow below the castle, with international culinary specialities, art objects, concerts, games, theatre performances and workshops. This Zero Waste Festival with focus on organic and regional products attracts especially families.

CHAMPIONNAT NATIONAL 2024

# COURSE DE TOBOGGAN

PARTICIPE!  
LANCEMENT 03.02  
3 catégories

7-12 ans

À gagner :  
Nintendo Switch  
+ Mario Bros Wonder

13-18 ans

À gagner :  
iPad Apple 2022

18+ ans

À gagner :  
Samsung Galaxy S23 Ultra

Info &  
conditions



Départ

03.02

Les thermes  
Stroossen

[www.lesthermes.net](http://www.lesthermes.net)

30.03

AquaNat'Our  
Parc Housen

[www.aquanatour.lu](http://www.aquanatour.lu)

20.04

Nordpool  
Colmer-Bierg

[www.nordpool.lu](http://www.nordpool.lu)

04.05

Krounebiérg  
Miersch

[www.krounebiérg.lu](http://www.krounebiérg.lu)

08.06

Syrdall Schwemm  
Niederanven

[www.syrdall-schwemm.lu](http://www.syrdall-schwemm.lu)

Finale

13.07

Réidener  
Schwämm

[www.reidener-schwemm.lu](http://www.reidener-schwemm.lu)





# Réidener Schwämm

RÉIDEN / REDANGE

## LU *Wettrutschen*

Lëtzebuerg sicht säi Rutschmeeschter bei der nationaler Meeschterschaft am Wettrutschen. Den 13. Juli kënn Dir bei der grousser Finall an der Réidener Schwämm mat dobäi sinn. Spaass fir Grouss a Kleng ass garantéiert. Jidderee ka matmaachen, seng Rutschkënscht ënner Beweis stellen a flott Präisser gewannen.




## FR *Course de toboggan*

*Le Luxembourg cherche son prochain champion lors du concours national de toboggan. La grande finale aura lieu le 13 juillet dans la piscine Réidener Schwämm. Plaisir garanti pour petits et grands ! Tout le monde peut participer, prouver son talent sur le toboggan et gagner de superbes prix.*

## EN *Sliding competition*

Luxembourg is looking for its next sliding master at the National Sliding Championships. The grand final will be held on 13 July at the Réidener Schwämm. Fun for young and old is guaranteed! Everyone can take part, put their sliding skills to the test and win great prizes.

**Réidener Schwämm**  
28, rue de la Piscine  
L-8508 Redange

 +352 23 62 00 32  
 [info@reidener-schwemm.lu](mailto:info@reidener-schwemm.lu)  
 [reidener-schwemm.lu](http://reidener-schwemm.lu)



# Vitarium by Luxlait

ROUSCHT/BIISSEN / ROOST/BISEN

- LU** Entdeckt eng vun de modernste Molkereien an Europa am Vitarium by Luxlait um Rouscht-Biissen. Erleift eng faszinéierend Rees duerch d'Mëllechuniversum mat interaktive Statiounen, déi Iech d'Wëssen iwwer Mëllechproduiten a Landwirtschaft vermëttelen. Entdeckt nei Programmer an opreegend Workshops fir Kanner, déi souwuel privat wéi och fir Schoule buchbar sinn. Ausserdeem kënnen déi grouss Raimlechkeeten fir onvergesslech Fester wéi Gebuertsdeeg an Hochzäite gebucht ginn.
- FR** *Découvrez l'une des laiteries les plus modernes d'Europe au centre des visiteurs Vitarium by Luxlait à Roost-Bissen. Faites un voyage fascinant dans l'univers du lait avec des stations interactives qui vous permettront d'acquérir des connaissances sur les produits laitiers et l'agriculture. Découvrez de nouveaux programmes pour les particuliers et les écoles ainsi que des ateliers pour les enfants. En outre, nos locaux peuvent être réservés pour des fêtes inoubliables telles que des anniversaires et des mariages.*
- EN** Discover one of the most modern dairies in Europe at the Vitarium Visitor Center by Luxlait in Roost-Bissen. Experience a captivating journey through the milk universe with interactive stations that provide insights into dairy products and agriculture. Explore new programs tailored for individuals and schools, including exciting workshops for children. Additionally, our facilities are available for unforgettable events such as birthdays and weddings.

## Vitarium by Luxlait

Am Seif

L-7759 Roost/Bissen

+352 25 02 80 222

info@vitarium.lu

www.vitarium.lu

7/7 Deeg an der Woch op - 09.00-17.00 Auer

Feierdeeg zou

Ouvert 7J/7 - 09h00-17h00

Fermé les jours fériés

Open 7 days a week - 9 a.m. to 5 p.m.

Closed on public holidays

vitarium



# Steinfort Adventure

STENGEFORT / STEINFORT

- LU** Erlief Adrenalin puer an den Héichte vum Steinfort Adventure Park! Mat 9 Parcoursen an 91 Erausfuerderunge fir all Niveau bitt de Park een opregend Erliefnes fir Familljen, Frënn a Gruppen. Egal ob du Ufänger oder een erfuerenen Adrenalin-Junkie bass, villfälteg Coursë garantéiere Spannung a Spaass. Déi 113 Meter laang Seelbunn versprécht onvergesslech Momenter an enger flotter Naturkuliss.
- FR** *Découvrez l'excitation des hauteurs au parc accrobranche Steinfort Adventure ! Avec 9 parcours et 91 ateliers pour tous les niveaux, le parc offre une aventure palpitante pour toute la famille. Que vous soyez débutant ou amateur de sensations fortes, les parcours variés sauront vous défier et vous divertir. En prime, notre tyrolienne de 113 m vous procurera des frissons inoubliables au cœur d'un cadre naturel époustouflant.*
- EN** Experience the thrill of heights at Steinfort Adventure Park! With 9 courses and 91 challenges for all levels, the parc offers an exciting adventure for families, friends, and groups. Whether you're a beginner or an adrenaline junkie, diverse courses guarantee excitement and fun. Plus, the 113 m zip line guarantees unforgettable thrills in a stunning natural setting.

**Steinfort Adventure**  
Rue du Schwarzenhof  
L-8452 Steinfort

+352 27 39 53 00  
info@steinfort-adventure.lu  
www.steinfort-adventure.lu



# Kultur summer

## Programme

Parc Communal Hesper - début 20h00

MAI

JUIN

JUILLET

AOÛT

**17** TRIBUTE TO  
**SUPERTRAMP**

FR

**07** SPUERKEESS  
BANKERS MEET  
**FRANK  
SINATRA**

FR

**05** CLASSIC AM  
**PARK**

FR

**02** TRIBUTE TO  
**MICHAEL  
JACKSON**

FR

**24** TRIBUTE TO  
**ADELE**

FR

**14** CONCERT

FR

**12** CONCERT

FR

**09** TRIBUTE TO  
**GUNS N'ROSES**

FR

**31** TRIBUTE TO  
**TINA TURNER**

FR

**21** ROCK AM PARK  
**DREAMCATCHER  
& BIGBAND**

FR

**19** TRIBUTE TO  
**DIE ÄRZTE & DIE  
TOTEN HOSEN**

FR

**16** TRIBUTE TO  
**UDO JÜRGENS**

FR

**28** TRIBUTE TO  
**CLAUDE  
FRANÇOIS**

FR

# Kultursommer 2024

HESPER / HESPERANGE

- LU** D'Gemeng Hesper bitt och dëst Joer hire Programm „Kultursommer 2024“ am Park vun der Gemeng zu Hesper un. Vum 17. Mee bis de 16. August fannen all Freideg um 20:00 Auer (ausser de 26. Juli) Concerten op enger Bün am Park statt. Iessen an Drénken op der Plaz. Den Entrée ass fräi.
- FR** *La commune de Hesperange propose à nouveau son programme « Kultursommer 2024 » au parc communal à Hesperange. Du 17 mai au 16 août des concerts seront organisés tous les vendredis à 20h00 (sauf le 26 juillet) sur une scène installé au parc communal à Hesperange. Manger et boire sur place. L'entrée est gratuite.*
- EN** The municipality of Hesperange is once again offering its “Kultursommer 2024” programme in the Parc Communal in Hesperange. From 17 May to 16 August, concerts will be held every Friday at 8pm (except 26 July) on a stage set up in the Hesperange municipal park. Food and drink available on site. Admission is free.



## Tempus Mediaevale

### 07.09-08.09

07.09: 11H00-21H00

08.09: 11H00-18H00

KÄERCH / KOERICH

**LU** D'Kärcher Gréiweschlass, dat restauréiert a mat moderner Architektur, déi sech perfekt an déi al Maueren afüügt, opgewäert ginn ass, bitt déi perfekte Kuliss fir dat mëttelalterlecht Fest. Et erwaarden Iech Workshops, mëttelalterlech Musik, ee Maart an Handwierker souwéi Spill a Spaass mat Therakulix fir Kleng a Grouss.

**FR** *Le Kärcher Gréiweschlass, restauré et mis en valeur par une architecture contemporaine qui s'intègre parfaitement aux anciens murs, offre une scène parfaite pour la fête médiévale. Des ateliers, de la musique médiévale, des marchands et des artisans ainsi que des jeux et des divertissements avec Therakulix pour petits et grands vous attendent.*

**EN** The Kärcher Gréiweschlass, which has been restored and enhanced with contemporary architecture seamlessly blending into the old walls, provides the perfect stage for the medieval festival. Expect workshops, medieval music, merchants and craftsmen, as well as games and fun with Therakulix for young and old.





## Enelter Maart 15.09

RECKEN / RECKANGE

- LU** Nieft dem Kaf vun originellen a kënschtlereschen Unikater, bitt de Maart d'Méiglechkeet, verschidden Handwierker bei der Produktioun vun hire Konschwierker iwwert d'Schëller ze kucken. Des Weideren, sinn um Maart Molereien, Bijouen a regional Liewensmëttel ze fannen.
- FR** *Outre les nombreux objets authentiques proposés à la vente, le marché est également l'occasion de voir plusieurs artisans à l'œuvre dans la réalisation de leurs créations. À côté de l'artisanat, de la peinture et des bijoux, les visiteurs peuvent y découvrir de nombreux produits alimentaires locaux.*
- EN** In addition to original and artistic unique items, the market also offers an opportunity to look over the shoulders of various craftsmen as they produce their works of art. In addition to handicraft objects, painting and jewellery, visitors will also find regionally produced food.



## Kürbisfest 21.09-22.09

BIERENG / BERINGEN

- LU** Um traditionelle Kürbisfest ginn Zier-an Iesskürbisse wéi och ettlech Kürbis-Spezialitéiten ugebueden. Natierlech gött och een usprochende Programm mat vill Animatioun ugebueden. Sam-schdes fënnt de Nuetsmaart statt a Sonndes gött de Landes-meeschter vun de Riesenkürbissen annoncéiert.
- FR** *La fête traditionnelle du potiron est l'occasion d'admirer et d'acheter coloquintes, citrouilles et potirons, et de savourer de délicieuses spécialités à base de ces sympathiques cucurbitacées. L'événement s'accompagne d'un programme festif avec de nombreuses animations. Un marché nocturne est organisé le samedi, le dimanche est le jour du concours national du plus grand potiron.*
- EN** At the traditional pumpkin festival, ornamental and edible pumpkins as well as several pumpkin specialties are on offer. The festival features an exciting lineup of activities suitable for all ages, including a night market on Saturday and the national giant pumpkin championship on Sunday.



# Kropemannsfest

## 29.09

RÉIDEN / REDANGE

- LU** Dat traditionellt Volleksfest mat ville Verkafsstänn zu Réiden un der Atert bitt Spill a Spaass fir déi ganz Famill. Keramik, Schmuck, kulinaresch Delikatessen a villes méi ginn hei ugebueden. De Kropemann, eng al Soengestalt, daucht och gär um Kropemannsfest op.
- FR** *Cette fête traditionnelle et ses nombreuses échoppes, tenue à Redange-sur-Attert, offre curiosités et distractions pour toute la famille. Céramiques, bijoux, spécialités culinaires et bien d'autres attractions sont au rendez-vous. Le Kropemann, une figure mythique et maléfique ne manque pas de faire des incursions à la Kropemannsfest.*
- EN** The traditional folk festival with many stalls in Redange/Attert means fun and games for the whole family: ceramics, jewellery, culinary delights and much, much more is on offer. The Kropemann, an old mythical figure likes to appear at the Kropemann festival.

## Aner Evenementer / Autres événements / Other events

### **Ouschteren am Préizerdaul**

**30.03-01.04**

PRÉIZERDAUL

---

### **Hueschterter Kiermes**

**09.05-12.05**

18, RUE D'ERNSTER - L-6977 OBERANVEN

---

### **Fête de la Musique - Concert Gipsy Kings by Diego Baliardo**

**15.06**

PLACE DE L'INDÉPENDANCE - MAMER

---

### **Bëschfest**

**07.07**

LINTGEN - FESTSALL A MOUSCHELT

---

### **Art meets energy**

**14.07**

REIMBERG - PRÉIZERDAUL

---

### **Alles op de Vëlo**

**21.07**

MERSCH-MAMER

---

### **Open Air Kino**

**25.07-27.07**

PLACE ST. MICHEL - MERSCH

---

### **KOLLA X MERSCH**

**16.08-18.08**

MERSCH

---

### **12 Stonne Vëlo Kéiber**

**14.09**

KUBORN

---

### **Kommt ALL an de Mariendall: e Fest fir déi ganz Famill**

**15.09**

MARIENDALL

---

### **Walfer Biomaart**

**21.09**

PRÉAU HALL OMNISPORTS WALFER

ROUTE DE DIEKIRCH

L-7220 WALFERDANGE

---

Weider Evenementer / *Plus d'événements* /

Further events:

[www.echo.lu](http://www.echo.lu)

A scenic landscape featuring a stone tower and a white building in the background, a pond with purple flowers on the left, and a picnic basket on a red and white checkered blanket in the foreground. The text "Guttland Moments Voucher" is overlaid in the center.

# Guttland Moments Voucher

## Konditiounen

Schneid dee Bong eraus, deen Iech interesséiert, huet e mat a gitt e beim Prestataire of.

All Bong ass valabel bis den 30.09.2024 inclus.

1 Bong pro Offer (kann net cumuléiert ginn).

De Bong kann net weiderverkaaft ginn.

D'Konditioune leie beim Prestataire.

Den ORT iwwerhëlt keng Responsabilitéit.

Feeler virbehal.

## Conditions

*Découpez les bons qui vous intéressent et déposez-les chez le prestataire de votre choix.*

*Les bons sont valables jusqu'au 30.09.2024 inclus.*

*1 bon par offre (non cumulable).*

*Les bons ne peuvent pas être revendus.*

*Les conditions d'utilisation sont définies par le prestataire.*

*L'ORT n'assume aucune responsabilité.*

*Sous réserve d'erreurs.*

## Conditions

Cut out the vouchers you are interested in and drop them off at the service provider of your choice.

The vouchers are valid until 30.09.2024 included.

1 voucher per offer (cannot be accumulated).

Vouchers cannot be resold.

The conditions of use are defined by the provider.

ORT assumes no responsibility.

Errors excepted.

DINE & SLEEP

# A Guddesch Hotel Martha

BIERENG / BERINGEN

1 Iwwernuechtung,  
vun Dënschden  
bis Samschdeg  
*1 nuitée,  
de mardi à samedi*  
1 night,  
Tuesday to Saturday

**Forfait**  
**227€**

Abrëll-September 2024  
Avril-Septembre 2024  
April-September 2024

- Duebel-Zëmmer
- 3-Gang-Menü
- Petit Déjeuner
- Fir 2 Persounen
  
- *Chambre double*
- *Menu 3 plats*
- *Petit déjeuner*
- *Pour 2 personnes*
  
- *Double room*
- *3-course menu*
- *Breakfast*
- *For 2 people*

## VOUCHER

# Gratis Aperitif Maison

*Apéritif maison offert. House aperitif offered.*

**LU** A Guddesch – dat ass ee flott amenagéierte Site mam Hotel Martha, Sauna, Bäckerei, Epicerie mat regionale Produiten, Plaz fir Seminaren a Feierlechkeeten, Brasserie a Restaurant. De Voucher gëllt bei enger Iwwernuechtung „Arrangement Classique“.

**FR** *A Guddesch – c'est un site aménagé avec son hôtel Martha, un sauna, une boulangerie, une épicerie avec des produits régionaux, un lieu pour des séminaires et des fêtes, une brasserie et un restaurant. Le bon est valable en cas de réservation de la formule « arrangement classique ».*

**EN** In Guddesch – a converted site with its own Hotel Martha, sauna, bakery, grocery shop with regional products, seminar and party venue, brasserie and restaurant. The voucher is valid when booking the “classic arrangement”.

**Hotel Martha**  
2, Am Kaesch  
L-7593 Beringen / Mersch

+352 26 32 04 05  
info@gudd.lu  
gudd.lu



DINE & SLEEP

# Hostellerie Stafelter

WALFER / WALFERDANGE



© MARC LAZZARINI

# Forfait 325€

- Duebelzëmmer Standard
- 3-Gang-Menü „Gourmand“
- Petit Dejeuner
- Fir 2 Persounen
- Dënschdes bis samschdes
  
- *Chambre double «standard»*
- *Menu 3 plats «gourmand»*
- *Petit déjeuner*
- *Pour 2 personnes*
- *Mardis aux samedis*
  
- *Standard double room*
- *3-course "gourmet" menu*
- *Breakfast*
- *For 2 people*
- *Tuesdays to Saturdays*

## VOUCHER

# Gratis Aperitif

Apéritif offert. Aperitif offered.

- LU** De soberen Dekor suergt fir eng gemitterlech Atmosphär an eng agreabel Harmonie. Proposéiert kritt Dir 8 modern ageriichte Kummeren, eng franséisch raffinéiert Kichen an eng wonnerschëin Terrass. De Voucher gëllt bei enger Iwwernuechtung.
  
- FR** *Une sobriété moderne dans une atmosphère de bien-être et d'harmonie. On vous propose huit chambres à la décoration moderne, une cuisine française raffinée et une terrasse de rêve. Le bon est valable en cas de réservation du forfait.*
  
- EN** A modern sobriety in an atmosphere of well-being and harmony. The hotel offers eight rooms with a modern decor, refined French cuisine and a fabulous terrace. The voucher is valid when booking the package.

**Hostellerie Stafelter**  
1, rue de Dommeldange  
L-7222 Luxembourg

+352 20 33 97  
info@hostellerie-stafelter.lu  
hostellerie-stafelter.lu



**Editeur**

Tourismusverband  
Region Guttland  
Lëtzebuerg



**Editeur**

*Office Régional du  
Tourisme Guttland asbl  
Luxembourg*

**Publisher**

Regional Tourism  
Board Guttland  
Luxembourg

B.P. 150, L-7502 Mersch  
Tel. +352 28 22 78 62  
info@visitguttland.lu  
www.visitguttland.lu

 VisitGuttland  
 @visitguttland

© **Visit Guttland 2024**

All Rechter reservéiert.

All Notzung, Kopie, Reproduktioun,  
Publikatioun, Iwwerdroung oder Dis-  
tributioun an iergendenger Form, ob  
ganz oder deelweis, ass just erlaabt,  
wa Visit Guttland seng schréftlech  
Geneemegung am Virus ginn huet.

*Tous les droits réservés.*

*Toute utilisation ou reproduction,  
totale ou partielle, est strictement  
interdite sans autorisation écrite au  
préalable de l'éditeur.*

All rights reserved.

Any entire or partial use, replication,  
reproduction, publication, transmis-  
sion or distribution in any form, is not  
permitted without previous written  
approval by Visit Guttland.

**Original Design /  
Conception originale /  
Original Editorial Design**

Guido Kröger  
ampersand.studio

**Layout**

Sandro Rosselli  
artandwise.lu

**Text / Texte / Text**

ORT Guttland asbl

**Iwwersetzung / Traduction /  
Translation**

ORT Guttland asbl

**Drock / Impression / Print**

Imprimerie Centrale SA



**Oplo / Tirage / Prints**

46.663

**Cover / Couverture / Cover**

© Jeniska Photography

A person is seen from behind, walking away on a path through a dense forest. They are wearing a light-colored t-shirt and a dark backpack with a circular logo on the back. Sunlight filters through the trees, creating a bright, hazy atmosphere. The person's right arm is slightly extended.

 VISIT  
**GUTTLAND**

[WWW.VISITGUTTLAND.LU](http://WWW.VISITGUTTLAND.LU)